

あやせトウデイ

AYASE ngày nay

Tiếng Việt

へんしゅう はっこう たげん ごじょうほうしりょう どう てい さくせい いんかい
編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会

Biên soạn & Phát hành: Ủy Ban phát hành tài liệu thông tin đa ngôn ngữ

ほいくしょにゆうしょ こそだ しえんか てんわ
保育所入所は子育て支援課へ！ (電話0467-70-5615)

Đăng ký cho con em vào nhà trẻ, mời đến Ban hỗ trợ nuôi con nhỏ (kosodate shienka) (Tel: 0467-70-5615)

2013年4月から市内の保育所に入所を希望する方の申し込みを受け付けます。

【入所基準】

- ① 保護者が常に日中働いている
- ② 保護者が病気・けが・障害がある
- ③ 保護者が長期にわたり病人などを常に介護している
- ④ 次の子を出産して母親が出産前後8週間以内などの理由で、家庭で十分な保育ができないこと



※保育所によっては定員を超えているなどの理由で待機になる場合があります。

【申請方法】

市役所の子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語で記入し、就労証明書などとあわせて12月3日(月)から21日(金)までに子育て支援課に提出。

※日本語を書くことができない場合は、ご相談ください。

◇ 次の方も同じ手続きが必要です。

- ・ 現在待機中で2013年4月以降も引き続き入所を希望する方
- ・ 市外の保育所を希望する方

【市内の保育所】

① 綾南保育園 (公立) 入所対象：生後3か月～

所在地：綾瀬市上土棚南 1-4-17

開園時間：月～金曜日 7:30～19:00 土曜日 7:30～18:30

② 大上保育園 (公立) 入所対象：生後3カ月～

所在地：綾瀬市大上 6-14-5

開園時間：月～金曜日 7:30～19:00 土曜日 7:30～18:30

③ つぼみ保育園 (私立) 入所対象：生後8週間後～

所在地：綾瀬市深谷中 5-20-48

開園時間：月～金曜日 7:15～19:30 土曜日 7:30～16:00

④ 吉岡保育園 (私立) 入所対象：生後8週間後～

所在地：綾瀬市吉岡 1980

開園時間：月～金曜日 7:30～19:30 土曜日 7:30～17:00

⑤ おとぎ保育園 (私立) 入所対象：生後8週間後～

所在地：綾瀬市早川 3067-5

開園時間：月～金曜日 7:00～19:30 土曜日 7:00～18:00

Nhận đơn đăng ký xin cho con em vào nhà trẻ trong thị trấn từ tháng 4/2013.

【Tiêu chuẩn vào nhà trẻ】

- ① Phụ huynh luôn đi làm trong ngày.
- ② Phụ huynh có mang bệnh, bị thương, có khuyết tật.
- ③ Phụ huynh vì phải nuôi người bệnh v.v... một thời gian dài.
- ④ Vì lý do trước và sau sinh trẻ kế tiếp còn trong 8 tuần

※ Tùy theo nhà trẻ đăng ký, cũng có trường hợp quý vị phải chờ đợi vì lý do số người đăng ký vào nhà trẻ vượt quá số quy định.

【Cách đăng ký】

Hãy đến nhận đơn đăng ký cho con em vào nhà trẻ tại Ban Kosodate shienka của cơ quan hành chính thị xã, điền vào mục cần thiết bằng tiếng Nhật và nhớ mang kèm theo giấy chứng minh công việc của phụ huynh khi nộp đến Ban Kosodate shienka trong thời gian từ thứ hai ngày 3/12 ~ thứ sáu ngày 21/12.

※ Nếu gặp khó khăn vì không thể viết được tiếng Nhật. Hãy bàn thảo cùng chúng tôi.

◇ Những vị sau đây cũng cần phải nộp hồ sơ giống như trên.

- ・ Hiện đang chờ đợi vào nhà trẻ và sau tháng 4/2013 vẫn có nguyện vọng muốn đăng ký cho con em vào nhà trẻ.
- ・ Những vị có nguyện vọng muốn đăng ký cho con em vào nhà trẻ ngoài thị xã.

【Những nhà trẻ trong thị xã】

① Nhà trẻ Ryonan (công lập), đối tượng vào nhà trẻ : Trẻ trên 3 tháng tuổi ~ .

Địa chỉ : Ayaseshi Kamitsuchidana Minami 1-4-17

Giờ nhà trẻ mở cửa : Thứ hai ~ thứ sáu 7:30 ~ 19:00. Thứ bảy 7:30 ~ 18:30

② Nhà trẻ Ogami (công lập), đối tượng vào nhà trẻ : Trẻ trên 3 tháng tuổi ~

Địa chỉ : Ayaseshi Ogami 6-14-5

Giờ nhà trẻ mở cửa : Thứ hai ~ thứ sáu 7:30 ~ 19:00. Thứ bảy 7:30 ~ 18:30

③ Nhà trẻ Tsubomi (tư lập), đối tượng vào nhà trẻ : Trẻ trên 8 tuần tuổi ~

Địa chỉ : Ayaseshi Fukayanaka 5-20-48

Giờ nhà trẻ mở cửa : Thứ hai ~ thứ sáu 7:15 ~ 19:30. Thứ bảy 7:30 ~ 16:00

④ Nhà trẻ Yoshioka (tư lập), đối tượng vào nhà trẻ : Trẻ trên 8 tuần tuổi ~

Địa chỉ : Ayaseshi Yoshioka 1980

Giờ nhà trẻ mở cửa : Thứ hai ~ thứ sáu 7:30 ~ 19:30. Thứ bảy : 7:30 ~ 17:00

⑤ Nhà trẻ Otogi (tư lập), đối tượng vào nhà trẻ : Trẻ trên 8 tuần tuổi ~

Địa chỉ : Ayaseshi Hayakawa 3067-5

Giờ nhà trẻ mở cửa : Thứ hai ~ thứ sáu 7:00 ~ 19:30. Thứ bảy 7:00 ~ 18:00

※ 保育所入所は2ページへ続きます。 ※ Thông tin nhà trẻ được tiếp theo trang 2

お問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課 (E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp) へお問い合わせください。母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。

Khi bạn muốn liên lạc thăm hỏi nhưng gặp phải khó khăn về ngôn ngữ (không hiểu tiếng Nhật). Bạn có thể liên lạc qua địa chỉ E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp đến Ban Shimin Kyodoka bằng tiếng quốc gia mình. Bạn sẽ nhận được trả lời (qua email) bằng tiếng quốc gia của bạn. Tuy nhiên, vì phải chuyển dịch nên sự hồi âm của chúng tôi cần phải mất một khoảng thời gian.

⑥ 深谷保育園 (私立) 入所対象: 生後8週間後~

所在地: 綾瀬市深谷上3-1-29

開園時間: 月~金曜日 7:00~19:00 土曜日 7:00~17:00

⑦ さくらチャイルドセンター (私立) 入所対象: 生後6か月~

所在地: 綾瀬市寺尾西1-13-1

開園時間: 月~金曜日 7:30~19:00 土曜日 7:30~16:00

⑧ [新設予定] (仮称) 綾瀬いずみ保育園 (私立)

所在地: 綾瀬市上土堀北

※ 保育所には、小学校就学前まで入所できます。

⑥ Nhà trẻ Fukaya (tư lập), đối tượng vào nhà trẻ: Trẻ trên 8 tuần tuổi ~

Địa chỉ: Ayaseshi Fukayakami 3-1-29

Giờ nhà trẻ mở cửa: Thứ hai ~ thứ sáu 7:00 ~ 19:00. Thứ bảy 7:00~17:00

⑦ Nhà trẻ Sakura child center (tư lập),

đối tượng vào nhà trẻ: Trẻ trên 6 tháng tuổi ~

Địa chỉ: Ayaseshi Teraonishi 1-13-1

Giờ nhà trẻ mở cửa: Thứ hai ~ thứ sáu 7:30 ~ 19:00. Thứ bảy 7:30 ~ 16:00

⑧ 【Có dự định thành lập nhà trẻ mới】(tên gọi tạm) Nhà trẻ Ayase Izumi (tư lập)

Địa chỉ: Ayaseshi Kamitsuchidana kita

※ Bé có thể vào nhà trẻ cho đến trước khi lên tiểu học

【年末年始のごみ収集日程のお知らせ】

資源とごみの分け方・出し方ガイドを見て

ルールを守って出しましょう!

【Thông báo về lịch trình thu rác cuối năm và đầu năm】

Xin xem tài liệu hướng dẫn về cách bỏ rác, phân chia tài nguyên và rác để giữ đúng quy tắc!



年末年始のごみ収集の日程は次のとおりです。

綾瀬市には、資源とごみの分け方や出し方に決まりがあります。

「資源とごみの分け方・出し方ガイド」を見て、ルールを守って出

しましょう。ガイドは9言語(英・ポルトガル・ベトナム・中国・ラオス・スペイン・タイ・ハンガリー・カンボジア)で作成しています。次

の場所にありますのでご利用ください。

・市役所(1階多言語情報資料コーナー)・リサイクルプラザ・
ダイエー綾瀬店(2階市情報コーナー)・綾瀬タウンヒルズ(1階受付
の横)・綾瀬郵便局(ATMの横)・市民スポーツセンター(体育館)

■ 問い合わせ先: リサイクルプラザ 電話0467-70-5665

Lịch trình thu rác cuối năm và đầu năm như sau.

Về quy định phân rác, bỏ rác và tài nguyên của Thị xã Ayase.

Mời bạn tham khảo qua tài liệu hướng dẫn về cách phân rác, bỏ rác và tài nguyên để có thể giữ đúng quy định.

Tài liệu hướng dẫn đã được dịch ra 9 thứ tiếng (Tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt Nam, tiếng Trung Quốc, tiếng Lào, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Thái, tiếng Triều Tiên và tiếng Campuchia).

Tài liệu này được đặt tại các địa điểm như sau, (mời tự do sử dụng.)

Tại cơ quan hành chính thị xã (quầy tài liệu thông tin đa ngôn ngữ)・Risaikuru plaza・Siêu thị Daic chi nhánh Ayase (tầng 2, quầy trưng bày thông tin của thị xã). Siêu thị Ayase Town Hills (tầng 1, bên cạnh quầy tiếp tân), Bưu điện Ayase (bên cạnh máy ATM)・Trung tâm thể thao thị dân (tại Hội trường vận động thể thao)

■ Số điện thoại liên lạc Risaikuru Plaza, Tel : 0467-70-5665

	地区 Phân khu vực	おちあい なかむら 落合・中村 Ochiai Nakamura	かみふかや だてかわ 上深谷・蓼川 Kamifukaya Tatekawa	おがみ 大上 Ogami	てらおきた てらおだい てらおにし てらおなか 寺尾北、寺尾台、寺尾西、寺尾中2 丁目 Teraokita, Teraodai, Teraonishi, Teraonaka 2cho me
	区分 Phân loại				
ねんまつ 年末 Cuối năm	可燃ごみ Rác đốt được	12/28(金)まで đến thứ sáu ngày 28/12	12/29(土)まで đến thứ bảy ngày 29/12	12/29(土)まで đến thứ bảy ngày 29/12	12/27(木)まで đến thứ năm ngày 27/12
	プラスチック Đồ nhựa	12/26(水)まで đến thứ tư ngày 26/12	12/24(月)まで đến thứ hai ngày 24/12	12/25(火)まで đến thứ ba ngày 25/12	12/29(土)まで đến thứ bảy ngày 29/12
	資源物・無価物 Đồ nguyên liệu・Đồ vô giá	12/24(月)まで đến thứ hai ngày 24/12	12/27(木)まで đến thứ năm ngày 27/12	12/27(木)まで đến thứ năm ngày 27/12	12/25(火)まで đến thứ ba ngày 25/12
ねんし 年始 Đầu năm	可燃ごみ Rác đốt được	1/4(金)から từ: thứ sáu ngày 4/1	1/5(土)から từ thứ bảy ngày 5/1	1/5(土)から từ thứ bảy ngày 5/1	1/7(月)から từ thứ hai ngày 7/1
	プラスチック Đồ nhựa	1/9(水)から từ thứ tư ngày 9/1	1/7(月)から từ thứ hai ngày 7/1	1/8(火)から từ thứ ba ngày 8/1	1/5(土)から từ thứ bảy ngày 5/1
	資源物・無価物 Đồ nguyên liệu・Đồ vô giá	1/7(月)から từ thứ hai ngày 7/1	1/10(木)から từ thứ năm ngày 10/1	1/10(木)から từ thứ năm ngày 10/1	1/8(火)から từ thứ ba ngày 8/1

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(2階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)に置いてあります。

Bản thông tin này có đặt tại các địa điểm sau đây: Tại cơ quan hành chính thị xã Ayase (Tầng 1, quầy thông tin tài liệu đa ngôn ngữ), Quầy thông tin tầng 1 của siêu thị Daic chi nhánh Ayase, siêu thị Ayase Town Hills (bên cạnh quầy tiếp tân tại tầng 1), Bưu điện Ayase (cạnh máy ATM), Trung tâm vận động thể thao của thị trấn.

	ちく 地区 Phân khu vực くぶん 区分 Phân loại	てらおなか ちようめい てらおぼんちよう 寺尾中1・3・4丁目、寺尾本町、 てらおみなみ てらおかまた 寺尾南、寺尾釜田 Teraonaka 1.3.4 chomei, Teraohoncho, Teraominami, Teraokamata	こそこの はやかわ よしおか 小園・早川・吉岡 Kozono, hayakawa, yoshikawa	りょうせい 綾西 Ryosei	かみつちだな 上土棚 Kamitsuchidana
ねんまつ 年末 Cuối năm	かねごみ 可燃ごみ Rác đốt được	12/27(木)まで đến thứ năm ngày 27/12	12/28(金)まで đến thứ sáu ngày 28/12	12/28(金)まで đến thứ sáu ngày 28/12	12/27(木)まで đến thứ năm ngày 27/12
	ぶらすちく プラスチック Đồ nhựa	12/26(水)まで đến thứ tư ngày 26/12	12/27(木)まで đến thứ năm ngày 27/12	12/24(月)まで đến thứ hai ngày 24/12	12/26(水)まで đến thứ tư ngày 26/12
	しげんぶつ むかぶつ 資源物・無価値物 Đồ nguyên liệu・Đồ vô giá	12/28(金)まで đến thứ sáu ngày 28/12	12/26(水)まで đến thứ tư ngày 26/12	12/26(水)まで đến thứ tư ngày 26/12	12/28(金)まで đến thứ sáu ngày 28/12
ねんし 年始 Đầu năm	かねごみ 可燃ごみ Rác đốt được	1/7(月)から từ thứ hai ngày 7/1	1/4(金)から từ thứ sáu 4/1	1/4(金)から từ thứ sáu ngày 4/1	1/7(月)から từ thứ hai ngày 7/1
	ぶらすちく プラスチック Đồ nhựa	1/9(水)から từ thứ tư ngày 9/1	1/10(木)から từ thứ năm ngày 10/1	1/7(月)から từ thứ hai ngày 7/1	1/9(水)から từ thứ tư ngày 9/1
	しげんぶつ むかぶつ 資源物・無価値物 Đồ nguyên liệu・Đồ vô giá	1/4(金)から từ thứ sáu ngày 4/1	1/9(水)から từ thứ tư ngày 9/1	1/9(水)から từ thứ tư ngày 9/1	1/4(金)から từ thứ sáu ngày 4/1

※年末年始の粗大ごみの直接搬入・戸別収集などの日程については、リサイクルプラザにお問い合わせください。

Về nhật trình thu rác cá nhân hoặc trực tiếp mang rác lớn đến bỏ vào cuối năm đầu năm, hãy liên lạc hỏi tại Trung tâm tái chế.

ねん がつ にち にち かいさい 2013年2月24日(日)開催
 こくさいふえすていばるしゅつじょうしゃ どうじつうんえいすたっふぼしりゅう
 あやせ国際フェスティバル出場者・当日運営スタッフ募集
 Cần chiêu tập người đăng ký tham gia, người phụ trách vận hành Lễ Hội Quốc Tế Ayase tổ chức vào chủ nhật ngày 24 tháng 2 năm 2013

2013年2月24日(日)に綾瀬市文化会館で開催する第14回あやせ国際フェスティバルのスピーチ発表、パフォーマンス発表をしてくれる個人・団体や当日お手伝いしてくれるスタッフを募集します。

【募集内容】

●スピーチ発表

外国人は日本語で、日本人は外国語で話します。

持ち時間3分程度でテーマは自由です。

●パフォーマンス発表

自国や他国の歌や演奏、踊りをします。

持ち時間7分程度でテーマは自由です。

○対象者・団体

市内在住・在勤・在学・活動している方。(個人・団体どちら

でも可)なお、応募多数の場合は、初出場の方(団体)を優先

●当日運営スタッフ

会場の設営、入場整理、進行補助、飲食物配布などを行います。

【開催内容(予定)】

スピーチ発表、パフォーマンス発表、交流タイム(ゲームなどをしながら交流)、その他展示など。

【申込方法】

12月14日(金)までに、あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局(綾瀬市市民協働課内)へ申し込んでください。

電話0467-70-5640

E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp

Hiện đang chiêu tập, cần những vị đăng ký phát biểu diễn văn và hội đoàn、 nhân sự hỗ trợ vận hành Lễ hội quốc tế Ayase lần thứ 14 sẽ tổ chức tại Hội trường văn hóa thị xã Ayase vào chủ nhật ngày 24 tháng 2 năm 2013.

【Nội dung cần chiêu mộ】

●Cần người phát biểu diễn văn

Người ngoại quốc phát biểu bằng tiếng Nhật.

Người Nhật phát biểu bằng tiếng ngoại quốc.

Đề tài tự do, phát biểu trong vòng 3 phút.

●Chương trình trình diễn

Nhảy múa, ca hát, diễn tấu âm nhạc v.v... của quốc gia mình hoặc của những quốc gia khác.

Chủ đề tự do, thời gian trình diễn khoảng 7 phút.

○Hội đoàn và người được là đối tượng đăng ký

Những vị hiện đang đi làm, đi học, hoạt động và cư ngụ trong thị xã (cá nhân hoặc hội đoàn đều có thể đăng ký) nhưng nếu số lượng đăng ký quá nhiều, sẽ ưu tiên cho những vị (hội đoàn) mới tham gia lần đầu.

●Nhân viên hỗ trợ vận hành trong ngày Lễ hội

Giúp đỡ những công việc như thiết lập hội trường, sắp xếp thứ tự vào hội trường, hỗ trợ tiến hành chương trình, phân phát thức ăn nước uống v.v...

【Nội dung tổ chức (dự trình)】

Sẽ thực hành những chương trình như phát biểu diễn văn, trình diễn tiết mục, cùng nhau giao lưu (giao lưu chơi trò...), quà trưng bày v.v...

【Phương cách đăng ký】

Thời hạn cho đến thứ sáu ngày 14/12, nếu có nguyện vọng muốn đăng ký, xin liên lạc đến Trụ sở ủy viên điều hành Lễ hội quốc tế Ayase (nằm trong Ban Shiminkyoudoka của tòa hành chính Ayase)

Tel:0467-70-5640 E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。Tại sảnh thị dân tầng 1 của Toà thị chính hiện đang mở quầy trưng bày thông tin về tài liệu đa ngôn ngữ. Có những thông tin và tài liệu của nhiều ngôn ngữ và quốc tế v.v...Mời bạn tự do sử dụng.

しょうぼうでぞめしき い
消 防 出 初 式 に 行 っ て み ま せ ん か ?

Hãy đến xem Lễ khởi đầu phòng cháy chữa cháy thử không ?

しんしゅんこうれい あやせししょうぼうでぞめしき へいせい ねん がつ にち にち
新春恒例の綾瀬市消防出初式が平成25年1月13日(日)
9:30から綾瀬市文化会館第1駐車場で開催されます。
だい ぶ しきてん しょうぼうかんけいしや ひょうしょう おこな だい
第1部の式典では、消防関係者への表彰などが行われ、第
2部の演技では、消防関係者による消火救出訓練、集団で
ほうすい いっせいほうすい おこな
放水する一斉放水などが行われます。
ともだち かぞく にほん しんしゅんぎょうじ み い
友達や家族そろって日本の新春行事を見に行きませんか。

Lễ khởi đầu phòng cháy chữa cháy của thị xã Ayase theo thông lệ tân xuân được tổ chức vào chủ nhật ngày 13/1/2013, từ 9:30 phút tại bãi đậu xe thứ 1 của Hội trường văn hóa thị xã Ayase.

Nghi thức phần 1 sẽ cử hành biểu dương cho những vị liên quan về phòng cháy chữa cháy.

Phần 2 sẽ có những chương trình biểu diễn kỹ thuật phun nước dập lửa tập thể, biểu diễn chương trình huấn luyện cứu hỏa, chữa cháy.

Mời hãy cùng gia đình và bạn bè đến xem thử chương trình tân xuân của Nhật Bản.

でぞめしき
【出初式とは?】

がつほじ ちいき しょうぼうかんけいしや おこな にほん でんとうぎょうじ
1月初めに地域ごとに消防関係者が行う日本の伝統行事。

【Lễ khởi đầu là gì?】

Là chương trình truyền thống của Nhật Bản được những người liên quan về phòng cháy chữa cháy cử hành vào đầu tháng 1 theo mỗi khu vực.

にほん ぎょうじ がつ
~日本の行事(12~3月)などについて~

Những sự kiện (từ tháng 12~tháng 3) của Nhật Bản

つき Tháng	ぎょうじ 行事など Sự kiện	ないよう 内容 Nội dung sự kiện
12月 Tháng 12	おみそか Đại mỗ ca	12月31日。年越しそばを食べたり、お寺の鐘を聴きながら年を越すこと。 Ngày 31/12, vừa ăn mì soba và lắng nghe tiếng chuông chùa để đón mừng năm mới
1月 Tháng 1	お正月 Tết	一般的に1月1日~3日頃。神様を家にお迎えし新年を祝う行事。おもちなどを食べる事。 Theo thông thường từ ngày 1~3/1, đón thần thánh vào nhà, ăn bánh nếp (mochi)... để đón năm mới.
2月 Tháng 2	せつぶん 節分 Ngày lễ Setsubun	2月3日頃。災害や病気など恐ろしいことが起きないように、豆をまいたりすること。 Khoảng ngày 3/2, mọi người sẽ rải đậu và cầu nguyện cho không bị gặp phải bệnh tật và tai họa.
3月 Tháng 3	ひなまつり Ngày lễ Hinamatsuri	3月3日。女の子のおまつりで、ひな人形やひし餅などを飾り祝うこと。 Ngày 3/3 là ngày lễ hội của các em bé gái, được trang trí búp bê hinaningyo, trưng bày bánh bột hình thoi để chúc mừng các em bé gái.

し ちいき じちかい しみんかつどうだんたい ほんおど うんどうかい こうりゅうかい いべんと じっし
市や地域(自治会、市民活動団体など)では、盆踊りや運動会、交流会などのイベントを実施
しています。地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。

Hiện khu vực và thị xã (Hội tự trị, Hội đoàn hoạt động thị dân v.v...) cùng đang thực hành tổ chức những chương trình giao lưu, lễ hội vận động thể thao, múa bonodori v.v... Là cơ hội tốt để chúng ta có thể giao lưu cùng những người bạn hiện đang sống chung địa phương.

Mời hãy đưa gia đình và rủ bạn bè cùng nhau đến tham gia.

じごう よてい と あ さき
次号の予定・問い合わせ先 Noi liên lạc thăm hỏi và dự trình của số kỳ sau.

じごう ねん がつはつごうよてい
次号は2013年2月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせ
は、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ
電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701
E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

Số thông tin kỳ sau dự trình sẽ phát hành vào tháng 2/2013.
Nếu bạn có ý kiến hoặc thắc mắc về bản thông tin này, xin liên lạc đến Ban phụ trách Shiminkyoudoka Jichikyoudo của cơ quan hành chính thị xã Ayase.
Tel: 0467-70-5640 Fax: 0467-70-5701
E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

じょうほうし がいこくじんじゅうみん
この情報紙は、外国人住民の
かた ちいき いちいん く
方が、地域の一員として暮らしや
かんきょう じょうほう
すい環境をつくるための情報
しりょう ぼらんていあ かたがた
資料として、ボランティアの方々
きょうりよく さくせい
の協力で作成しています。

Bản thông tin này là tài liệu được phát hành do sự hiệp lực của các vị hoạt động từ thiện, với nguyện vọng mong rằng quý vị cư dân ngoại kiều cũng là một thành viên cùng sinh sống chung địa phương có được môi trường sinh hoạt thuận lợi hơn.

たげんごじょうほうしりょう し ほーむぺーじ だうんろーど
多言語情報資料は、市のホームページ(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)からダウンロードすることができます。

Bạn có thể lấy bản tài liệu thông tin đa ngôn ngữ này từ trang nhà của thị xã (<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>).